Contents

Juliane Besters-Dilger, Cynthia Dermarkar, Stefan Pfänder and Achim Rabus
Introduction 1

Part 1: Contact-induced change between closely related languages

Björn Wiemer, Ilja Seržant and Aksana Erker
Convergence in the Baltic-Slavic contact zone: Triangulation approach 15

Olga Mišeska Tomić
Convergence and congruence due to contact between the South Slavic languages 43

Mira Nábělková
The case of Czech-Slovak language contact and contact-induced phenomena 61

Gerd Hentschel
Belarusian and Russian in the Mixed Speech of Belarus 93

Cyril Aslanov
Lingua Franca in the Western Mediterranean: between myth and reality 122

Lars Johanson
Intimate family reunions: code-copying between Turkic relatives . . . 137

Part 2: Contact-induced changes in scenarios with looser family ties

Kristin Reinke
Language contact in a multilingual setting: The attractive force of Italo-romance dialects on Italian in Montreal 149

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1046818945

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Jouko Lindstedt
Balkan Slavic and Balkan Romance: from congruence to convergence. 168

Tilman Berger
The convergence of Czech and German between the years 900 and 1500 184

Part 3: Typological congruence and perceived similarity

Sarah G. Thomason
Contact-induced language change and typological congruence 201

Azucena Palacios and Stefan Pfänder
Similarity effects in language contact: Taking the speakers' perceptions of congruence seriously 219

Anna Babel and Stefan Pfänder
Doing copying: Why typology doesn't matter to language speakers . . 239

Elena Skribnik
South Siberian Turkic languages in linguistic contact: Altay-kiži nominalizer constructions as a test case 258

Cynthia Dermarkar
French meets Arabic in Cairo: discourse markers as gestures 275

Peter Auer
Language mixing and language fusion: when bilingual talk becomes monolingual 294

Part 4: "Doing being family": language families and language ideologies

Achim Rabus
Siblings in contact: the interaction of Church Slavonic and Russian . 337

Markus Giger and Kalina Sutter-Voutova
Transparency of morphological structures as a feature of language contact among closely related languages: Examples from Bulgarian and Czech contact with Russian 352

Rolf Kailuweit
Avoiding typological affinity: "negative borrowing" as a strategy of Corsican norm finding 368

Juliane Besters-Dilger and Kurt Braunmüller
Sociolinguistic and areal factors promoting or inhibiting convergence within language families 390